

LE  
**PROPHÈTE**

OPERA EN CINQ ACTES

MUSIQUE DE

**Giacomo Meyerbeer.**



*Portrait of a man, possibly a historical figure, seated and resting his chin on his hand.*

# LE PROPHÈTE

OPERA  
en 5 Actes.  
Paroles de M. E. SCRIBE.

Musique  
de  
**G. Meyerbeer.**

Partition  
Pour Piano et Chant  
Arrangée par  
**GARAUDÉ**



*H. Bour*

1849

BRANDUS & C<sup>ie</sup>,  
87, Rue Richelieu.

**PARIS**



TROUPENAS & C<sup>ie</sup>  
40, Rue Vivienne.

LONDRES:  
Cramer Bale et C<sup>ie</sup> et Chapell.

LEIPZIG:  
Breitkopf et Haertel

MILAN:  
Ricordi.

*Imo Thierry Paris*

## PERSONNAGES.

Le Comte d'OBERTHAL (*basse*).  
 JEAN DE LEYDE (*ténor*).  
 JONAS (*ténor*).  
 MATHISEN (*basse*).  
 ZACHARIE (*basse*).

BERTHE (*scoprano*).  
 FIDÈS (*mezzo soprano*).  
 1<sup>er</sup> ENFANT DE CHŒUR (*soprano*).  
 2<sup>e</sup> ENFANT DE CHŒUR (*mezzo soprano*).  
 1<sup>er</sup> PAYSAN (*basse*).  
 2<sup>e</sup> PAYSAN (*ténor*).

UN SOLDAT (*ténor*).  
 1<sup>er</sup> BOURGEOIS (*ténor*).  
 2<sup>e</sup> BOURGEOIS (*ténor*).  
 1<sup>er</sup> OFFICIER (*ténor*).  
 2<sup>e</sup> OFFICIER (*basse*).

CHŒUR DE PAYSANS, D'ANABAPTISTES, DE SOLDATS, DE BOURGEOIS ET D'ENFANTS.

La scène se passe en 1530 : le premier acte dans une campagne près de Dordrecht en Hollande; le second, dans un faubourg de la ville de Leyde; le troisième, dans une forêt de la Westphalie; les quatrième et cinquième, dans la ville de Munster.

## CATALOGUE DES MORCEAUX.

### ACTE I.

N° 1.	PRELUDE et CHŒUR PASTORAL.....	La brise est muette.....	Pages. 1
N° 2.	SCÈNE.....	Fidès, ma bonne mère.....	40
N° 3.	LE PRECHÉ ANABAPTISTE (MORCEAU D'ENSEMBLE).....	Ad nos ad salutarem undam.....	45
	RÉCITATIF.....	Le comte d'Oberthal, le seigneur châtelain.....	36
N° 4.	ROMANCE A DEUX VOIX.....	Un jour, dans les flots de la Meuse.....	39
N° 5.	RÉCITATIF et FINALE.....	Eh quoi! tant de candeur.....	47

### ACTE II

N° 6.	VALSE VILLAGEOISE (MORCEAU D'ENSEMBLE).....	Vaisons toujours.....	52
N° 7.	LE RÉCIT DU SONGE.....	Ami, quel nuage obscurcit ta pensée.....	63
N° 8.	PASTORALE.....	Pour Bertha, moi je soupire.....	70
N° 9.	SCÈNE et MORCEAU D'ENSEMBLE.....	Ils partent, grâce au ciel.....	77
N° 10.	ARIOSO.....	Ah! mon fils, sois béni.....	83
N° 11.	SCÈNE et QUATUOR.....	O fureur! le Ciel ne tonne pas sur ces têtes impies.....	87

### ACTE III.

N° 12.	ENTR'ACTE ET CHŒUR DES ANABAPTISTES.....	Du sang, que Judas succombe.....	110
	RÉCITATIF.....	Quoi, ton cœur connaît la pitié.....	118
N° 13.	COUPLETS.....	Aussi nombreux que les étoiles.....	119
	SCÈNE.....	Voici la fin du jour.....	130
N° 14.	L'ARRIVÉE DES PATINEURS (CHŒUR).....	Voici les fermières vives et légères.....	132
N° 15.	DIVERTISSEMENT. {	A. 1 <sup>er</sup> AIR DE BALLET. <i>Valse</i> .....	145
		B. 2 <sup>e</sup> id. <i>Pas de la redowa</i> .....	147
		C. 3 <sup>e</sup> id. <i>Quadrille des patineurs</i> .....	157
		D. 4 <sup>e</sup> id. <i>Galop</i> .....	164
	SCÈNE.....	Livrez-vous au repos, frères.....	171
N° 16.	TRIO BOUFFE.....	Sous votre bannière que faudra-t-il faire.....	175
	SCÈNE.....	Qu'on le mène au supplice.....	196
N° 17.	CHŒUR DES SOLDATS RÉVOLTÉS.....	Par toi Munster nous fut promis.....	203
N° 18.	SCÈNE.....	Qui vous a sans mon ordre entraînés.....	208
N° 19.	PRIÈRE.....	Eternel, Dieu sauveur.....	213
	RÉCITATIF.....	Grand prophète, ton peuple.....	219
N° 20.	HYMNE TRIOMPHAL.....	Roi du Ciel et des anges.....	221

### ACTE IV.

N° 21.	ENTR'ACTE et CHŒUR DES BOURGEOIS.....	Courbons notre tête, craignons les méchants.....	231
N° 22.	COMPLAINTÉ DE LA MENDIANTE.....	Donnez, donnez pour une pauvre âme.....	237
	SCÈNE.....	C'est l'heure, on nous attend.....	243
N° 23.	SCÈNE et DUO.....	Un pauvre pèlerin.....	245
N° 24.	MARCHE DU SACRÉ.....		262
N° 25.	FINALE {	A. PRIÈRE et IMPRÉCATION.....	267
		B. CHŒUR D'ENFANTS et CHŒUR GÉNÉRAL.....	273
		C. COUPLETS et MORCEAU D'ENSEMBLE.....	281
		D. L'EXORCISME.....	308

### ACTE V.

N° 26.	ENTR'ACTE et SCÈNE.....	Ainsi, vous l'attestez.....	317
N° 27.	SCÈNE, CAVATINE et AIR.....	O prêtres de Baal.....	319
N° 28.	SCÈNE et GRAND DUO.....	Ma mère! ma mère!.....	331
N° 29.	SCÈNE et TRIO.....	Voici le souterrain.....	347
N° 30.	FINALE {	(A) BACCHANALE ( <i>chœur dansé</i> ).....	365
		(B) COUPLETS BACHSIQUES.....	374

# LE PROPHÈTE.

OPÉRA EN CINQ ACTES.

G. MEYERBEER.

## ACTE I.

Le théâtre représente les campagnes de la Hollande aux environs de Dordrecht. Au fond on aperçoit la Meuse; à droite un château-fort avec pont-levis et tourelles; à gauche, fermes et moulins dépendant du château. Du même côté, sur le premier plan, des sacs de blé, des tables rustiques, des bancs, etc: etc:

### N<sup>o</sup> 1. PRÉLUDE et CHŒUR PASTORAL.

*Au lever du rideau, le théâtre est vide: Un berger arrive, et avec son chalumeau donne l'éveil. Un autre berger, (censé dans les coulisses) lui répond de loin. Alors les portes des cabanes s'ouvrent, les paysans sortent avec leurs outils, les meuniers avec des sacs de farine sur le dos, etc: etc:*

#### Allegretto Moderato. (M. 84=d)

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of four systems of music. The first system begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The tempo is marked 'Allegretto Moderato' with a metronome marking of 84 = d. The first system includes a piano (pp) dynamic and a 'Ped.' (pedal) instruction. The second system features a 'crescendo poco' instruction. The third system includes a 'diminuendo' instruction and a 'p' (piano) dynamic. The fourth system includes the instruction '(La toile se lève)'. The score is written in a grand staff format with treble and bass clefs.

*crescendo poco a poco.*

*f diminuendo. p*

*(La toile se lève)*

Andantino pastorale quasi allegretto. 2

(M. 92 = )

long. pressez un peu.

*f* (Clarinete dans l'orchestre.) *pp* (Clarinete dans les coulisses.) (*f* (dans l'orchestre.))

*pp* (dans les coulisses.) *f* (dans l'orchestre.) *pp* (dans les coulisses.) *f*

ralentissez un peu. (dans l'orchestre.) pressez un peu. ralentissez un peu.

*pp*

(M. 112 = )

*pp* (dans les coulisses.) *f* (dans l'orchestre.) *pp* (dans les coulisses.) *p* (dans l'orchestre.) louré.

*pp* a tempo.

Ped.

louré.

*p*

8<sup>a</sup>

louré.

\* Ped.

8<sup>a</sup> loco. louré. 8<sup>a</sup>

*p*

louré.

\* Ped. \* Ped.

8<sup>a</sup> loco. louré.

doux.

louré.

\* louré.

(TRÈS DOUX) *p*

La brise est mu - et - te la brise est mu -

*p*

CHŒUR

La bri - se mu - et - te le jour

*p*

La bri - se mu - et - te le jour

*p*

La bri - se mu - et - te le jour

- et - te le jour est se - rein

oui le jour est se - rein

oui le jour est se - rein

oui le jour est se - rein

*8<sup>a</sup>*

Ped.

8<sup>a</sup> loco

DOUX.  
Ped.

DOUX.  
d'échos en échos sonne la clochette sonne

d'échos en échos sonne la clochette

d'échos en échos sonne la clochette

d'échos en échos sonne la clochette

CRESG.  
ne la clochette de nos gais troupeaux

CRESG.  
sonne sonne de nos troupeaux

sonne sonne de nos troupeaux

sonne sonne de nos troupeaux

8<sup>a</sup>  
Ped.



UNE PAISSANNE SEULE.

doux.  
trop souvent l'o - ra - ge at - tris - te nos

UNE PAISSANNE SEULE.  
doux.  
trop souvent l'o - ra - ge at - tris - te nos

UN PAISSAN SEUL.  
doux.  
trop souvent l'o - ra - ge at - tris - te nos

UN PAISSAN SEUL.  
doux.  
trop souvent l'o - ra - ge at - tris - te nos

8<sup>a</sup> loco.

*f* *DOLCE.* *p*

TUTTI.

coeurs at - tris - te nos coeurs

coeurs at - tris - te nos coeurs

coeurs at - tris - te nos coeurs

coeurs at - tris - te nos coeurs

UNE PAISSANNE SEULE.  
d'un jour d'un jour sans nu - a - ges goû -

UNE PAISSANNE SEULE.  
d'un jour d'un jour sans nu - a - ges goû -

UN PAISSAN SEUL.  
d'un jour d'un jour sans nu - a - ges goû -

UN PAISSAN SEUL.  
d'un jour d'un jour sans nu - a - ges goû -

*p* *ff* *p* *ff* *p* *ff* *p* *ff*

*p* *p* *sf* *p* *p* *sf* *p* *p* *sf*

*P E LEGGIERO.*

Ped. \* Ped.

First system of musical notation. It consists of four staves. The top three staves are vocal lines with lyrics: "\_tons les dou - ceurs ah goû - tons les dou - ceurs". The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a *Crescendo* marking and a *Ped.* (pedal) marking with an asterisk.

Second system of musical notation. It consists of four staves. The top three staves are vocal lines with lyrics: "\_tons les dou - ceurs ah goû - tons les dou - ceurs ah goû -". The bottom staff is the piano accompaniment, featuring three *Cresc.* markings and *Ped.* markings with asterisks.

Third system of musical notation. It consists of four staves. The top three staves are vocal lines with lyrics: "ah goû - tons goû - tons les dou - ceurs", "ah goû - tons ah goû - tons les dou - ceurs", and "ah goû - tons ah goû - tons les dou - ceurs". The bottom staff is the piano accompaniment, featuring *TRES DOUX, p* markings, *CHOEUR.* markings, and *Ped.* markings with asterisks.

Fourth system of musical notation. It consists of four staves. The top three staves are vocal lines with lyrics: "\_tons ah goû - tons ah goû - tons les dou - ceurs" and "oui". The bottom staff is the piano accompaniment, featuring *Cresc.* and *pp* markings, and *Ped.* markings with asterisks.

(TRES DOUX)

la brise est mu\_

*p*

CHŒUR.

la brise est

*p*

la brise est

*p*

la brise est

8<sup>a</sup> loco

DOUX

LOURÉ

LOURÉ

Ped.

- et - te la brise est mu - et - te le jour est se - rein d'un

*p*

mu - et - te le jour oui le jour est se - rein d'un

*p*

mu - et - te le jour oui le jour est se - rein

(BIEN MARQUÉ ET SAGGADÉ)

mu - et - te le jour oui le jour est se - rein oui le vent qui s'ar -

jour heu - - reux gou - - tons les dou - -  
 jour heu - - reux gou - - tons les dou - -  
 -rète ar - rè - te le mou - lin. qu'i-ci pour nous s'ap - prè - te le re - pas du ma -  
 Ped.

-ceurs d'un jour heu - - reux goût -  
 -ceurs d'un jour heu - - reux goût -  
 LEGATO E CANTABILE.  
 goût - tons le bon - - heur d'un  
 -tin oui le vent qui s'ar - rè - te ar - rè - te le mou - lin qu'i-ci pour nous s'ap -  
 DOLCE E LEGATO.

\_tons le bon - heur d'un jour heu - reux d'un  
 \_tons le bon - heur d'un jour heu - reux d'un  
 jour heu - reux d'un jour heu - reux d'un  
 \_prête le repas du ma - tin i - ci pour nous s'ap - prête un repas du ma - tin i - ci pour nous s'ap -

Ped. *p* \* **RALENTISSEZ UN PEU.**

jour heu - reux.  
 jour heu - reux.  
 jour heu - reux.  
 \_prête un repas du ma - tin.

*pp* *ppp*  
*pp* *ppp*  
*pp* *ppp*  
*ppp*  
*pp* *pp* *pp*

**RALENTISSEZ D'AVANTAGE.**  
**RALENTISSEZ D'AVANTAGE.** *a tempo* **Ped.**

\* *ppp* **Ped.** \*

10  
N° 2.  
SCÈNE.

*Bertha voit arriver de loin Fidès. Elle court à sa rencontre, prend son bras, et la conduit doucement jusque sur le devant de la scène. Fidès est fatiguée de la route et marche pesamment. Quand elle est arrivée sur l'avant scène, elle embrasse Bertha, la bénit, et met à son doigt un anneau de fiancée, envoyé par Jean.*

**Allegro.** **Andantino con moto.** (M. 72 =  $\frac{1}{2}$ )

BERTHE.

FIDÈS.

JONAS.

ZACHARIE.

PIANO.

*ff* *p*

*con espressione.*

*légèrement.*

*crescendo.* *cresc.* *cresc.*

Ped.

B. et C<sup>e</sup> 5103.

11  
Récitatif.

BERTHE.

Fi\_dès ma bonne mè\_re en fin donc vous voi\_

*pp* \*

FIDÈS.

BERTHE.

FIDÈS.

\_là Tu m'atten\_dais? Depuis l'au\_ro\_re Et Jean mon fils, at\_

*p*

(M. 60 =  $\text{♩}$ )

Allegretto molto moderato.

\_tend plus ar\_demment enco\_re sa fi\_an\_cé\_e allez al\_lez bonne

*p*

doux.

Un peu plus vite.

mè\_re al\_lez al\_lez a\_me\_nez la a-t-il dit et je

Récitatif. BERTHE.

viens Ain\_si moi pauvre fil\_le, orpheline et sans biens il m'a dai\_gné choi\_

*p*

**Allegro moderato.** (M. 116 = ♩)

**FIDÈS** (*babillant avec bonhomie.*)

B. *fp* > *a demi voix*

\_sir? des filles de Dordrecht, Berthe est la plus gentille et la plus sage et

(*s'animant toujours d'avantage*)

*cresc.*

F. je veux vous u\_nir et je veux dès demain que Berthe me succède dans mon hotelle\_ri\_e et

*p détaché*

(*saccadé*)

F. dans mon beau comptoir le plus beau vois-tu bien Bertha de toute la vil\_le de Leyde par\_

*molto leggiero.*

*p*

F. \_tons partons partons hâtons nous hâtons nous car mon fils nous attend pour ce soir, car mon fils nous at\_

(*un peu céder au chant.*)

*f* *crescendo.*



**BERTHE.**

É. *tend pour ce soir partons non pas vrai-ment vas-sa-le*

*crescendo.* *f* **Récitatif.** *fp* *tremolo.*

*rallentando.* *f* *p*

B. *je ne puis me ma-ri-er ni quit-ter ce pa-ys sans la vo-lon-té sou-ve-*

B. *-rai - ne du com-te d'O-ber-thal seigneur de ce do-mai - ne dont vous voyez d'i-*

**FIDÈS.**

B. *-ci les créneaux re-dou-tés Auprès de lui cou-*

On voit paraître sur la colline, trois hommes vêtus de noir, qui s'avancent lentement. Tous les paysans s'avancent vers eux et les regardent avec curiosité.

Molto moderato. (M. 88 = ♩)

E

rons.

ben marcato. Ped. crescendo. dimin.

**Récitatif.**

FIDÈS (à Berthe à voix basse.)

E

Quels sont ces hommes noirs aux fi - gu - res si - nis - tres?

tremolo.

Ped. pp

BERTHE (à voix basse)

E

on dit que du très haut ce sont de saint mi - nis - tres qui de puis quelque

p

B.

tems parcourent nos can - tons répandant par - mi nous leurs doctes o - rai -

f p

Molto moderato.

JONAS (s'adressant au peuple.) ZACHARIE.

B.

sons. Ad nos ad nos

# LE PRÊCHE ANABAPTISTE

(MORCEAU D'ENSEMBLE.)

Allegretto molto moderato. (M. 100 = ♩)

(con molto portamento.)

JONAS.

Ad nos ad sa\_lu\_tarem un - - - - - dam i\_te\_rum ve\_

MATHISEN.

Ad nos ad sa\_lu\_tarem un - - - - - dam i\_te\_rum ve\_

ZACHARIE.

Ad nos ad sa\_lu\_tarem un - - - - - dam i\_te\_rum ve\_

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> PAYSAN  
(Choryphées)

*Les trois Anabaptistes sur la colline, étendent les mains sur le peuple comme pour le bénir.*

SOPRANI.

TENORI.

CHŒUR.

BASSI.

Allegretto molto moderato.

PIANO.

a demi voix.

*cresc.* *p* *f*

J. -ni - te mi - se - ri ad nos ad nos venite po - pu - li

M. -ni - te mi - se - ri ad nos ad nos venite po - pu - li

Z. -ni - te mi - se - ri ad nos ad nos venite po - pu - li

*f* *p*

**Pressez un peu.** (M. 132 =  $\text{♩}$ ) *Les trois Anabaptistes descendent l'escalier et s'approchent des paysans.*

*pp* 1<sup>re</sup> SOPRANI.  
É - cou - - tons - - le ciel qui les ins - pi - re qui les ins - pi - - -

*pp* 2<sup>e</sup> SOPRANI.  
É - cou - - tons - - le ciel qui les ins - pi - re qui les ins - pi - - -

*pp* TENORI.  
É - cou - - tons - - le ciel qui les ins - pi - re qui les ins - pi - - -

*pp* BASSI.  
É - cou - - tons le ciel qui les ins - - pi - - -

*p* Pressez un peu.

Ped. Ped.

ZACHARIE (monte sur une borne pour haranguer le peuple.)  
(prêchant)

De ces champs fécondes longtemps par vos su -

-re

-re

-re

-re

*f*

Z.

eurs voulez vous voulez vous être en fin les maîtres et sei

JONAS.

ah! Ad nos ad sa lu

MATHISEN.

ah! Ad nos ad sa lu

ZACHARIE.

gneurs? le voulez vous? le voulez vous. Ad nos ad sa lu

dimin. p

J.

ta rem un dam i te rum ve ni te mi se

M.

ta rem un dam i te rum ve ni te mi se

Z.

ta rem un dam i te rum ve ni te mi se

rallentando al primo tempo.



**Pressez un peu.** (M. 132 = ♩)

J. *p* *cresc.* *f*  
 - dam i - terum ve - ni - te mi - se - ri (prêchant à un autre groupe du peuple)

M. *p* *cresc.* *f*  
 - dam i - terum ve - ni - te mi - se - ri Escla - ves et vaisseaux trop longs tems à ge -

Z. *p* *cresc.*  
 - dam i - terum ve - ni - te mi - se - ri

*fp* *f* *fp*

**Pressez un peu.**

J. *f*  
 levez - vous levez - vous levez - vous

M. *f*  
 - nous ce qui fut abais - sé s'é - lè - ve levez - vous levez - vous levez - vous levez - vous

Z. *f*  
 levez - vous levez - vous

*fp* *f*

(Les paysans commencent à s'émouvoir, et se consultent entr'eux. Ils engagent un des leurs à parler aux prêcheurs. Le paysan ne veut pas d'abord, mais ses compagnons le poussent en avant) (timidement)

**LE 1<sup>er</sup> PAYSAN** (seul) (M. 60 = ♩)

*p* *p* *f*

**Allegro moderato.**

Ain - si ces beaux chât.

*p* *f* \*

Ped.

(avec feu)  
saccadé.

J. *f* Ils vous ap-par-tien-dront Elles dis-pa-raî-

M. *f* (de même) Ils vous ap-par-tien-dront

1<sup>er</sup> P. LE 2<sup>e</sup> PAYSAN (seul) *p* (timidement) - teaux? La Dime et la cor-vée?



J. *f* -tront Libres en ce sé-jour

M. *f* Libres en ce sé-

Z. *f* Elles dis-pa-raî-tront Libres en ce sé-

LE 1<sup>er</sup> PAYSAN (seul) *p* Et nous serfs et vas-seaux?





Jo. *f* es - cla - ves à leur tour es - cla - ves à leur

M. - jour es - cla - ves à leur

Z. - jour es - cla - ves à leur

2<sup>e</sup> P. LE 2<sup>e</sup> PAYSAN. (*seul*) *p* et nos an - ciens sei - gneurs?

Jo. *f* tour ils vous ap - par - tien - dront! el - les dis - pa - raî -

M. tour

Z. tour

6 CORYPHÉES. (*Ténors*)  
(à demi voix) ain - si ces beaux châ - teaux? la dime et la cor - vé - e?

Jo. - tront

M. li-bres en ce sé - jour es - cla - ves à leur

Z. li-bres en ce sé - jour es - cla - ves à leur

6.C. *cresc.* et nous serfs et vas - seaux? *cresc.* et nos an - ciens sei - gneurs?

*cresc.*

*cresc.*

SOPRANI. **Pressez.** (*mais extrêmement peu*)

M. tour

Z. tour

CHŒUR:

TÉNORS. (*d'ici jusqu'à la fin du morceau le 1<sup>er</sup> et le 2<sup>o</sup> oui paysan avec les basses des chœurs.*)

BASSES. (*entre eux se consultant*)

6.C. Ils ont raison é - coutez les ils di - sent vrai Dieu

*sfz* *p* *p* *molto staccato.*

*pp* Ped.

S. *p* oui et nous aus - si

B. parle ain - si nous les sui - vons point de re -

*p* *p* *p* *p*

\* *p*

1<sup>er</sup> SOPRANI. *(aux paysans.)*  
vous ê - tes forts

2<sup>d</sup> SOPRANI. *(aux paysans.)*  
vous ê - tes forts puis - sants vous ê - tes

TÉNORI.  
point de mer - ci ve - nez

BASSI. - tard al - lons

*poco sf*

*(Les anabaptistes parcourent les différents groupes de paysans pour les exciter.)*

Jo. *f* ad nos ad nos ad

M. *f* ad nos ad nos ad nos

Z. *f* ad nos ad nos un poco cresc. ad nos

CHŒUR.  
vous ê - tes grand ces op - presseurs  
grand al - lez un poco cresc. ces op - presseurs  
ve - nez ces op - pres - seurs ces vils ty -  
ces op - presseurs in - di - gnes ces vils ces vils ty -  
un poco cresc. un poco crescendo.

Jo. nos ad nos

M. ad nos ad nos

Z. ad nos ad nos

CHŒUR.  
ces vils ty-rans cru-els sei-gneurs ah ven-geons-  
più cresc.  
ces vils ty-rans cru-els sei-gneurs ah vengeons-  
più cresc.  
-rans cru-els sei-gneurs cru-els ah ven-geons-  
più cresc.  
-rans cru-els cru-els sei-gneurs ah vengeons-nous

più cresc.  
Ped.

CHŒUR.  
- nous sur nos ty - rans ah ven - geons - nous sur nos ty -  
- nous sur nos ty - rans ah ven-geons - nous sur nos ty -  
- nous sur nos ty - rans ah ven - geons - nous sur nos ty -  
sur nos ty - rans ah! ven-geons-nous sur nos ty - rans.

Jo. *ff*  
ad nos ad nos ad nos ad nos ad nos ad nos ad nos ad nos

M. *ff*  
ad nos ad nos ad nos ad nos ad nos ad nos ad nos ad nos

Z. *ff*  
ad nos ad nos ad nos ad nos ad nos ad nos ad nos ad nos

*molto cresc.*  
- rans qu'ils meurent tous qu'ils meurent tous levons-nous levons

*molto cresc.*  
- rans qu'ils meurent tous qu'ils meurent tous levons-nous levons

*molto cresc.*  
- rans qu'ils meurent tous qu'ils meurent tous levons-nous levons

*molto cresc.*  
qu'ils meurent qu'ils meurent qu'ils meurent qu'ils meurent ah levons-nous levons

*molto cresc.*  
*f*

CHOEUR.

Jo. *ff* ad nos ad sa - lu - ta - rem un -

M. *ff* ad nos ad sa - lu - ta - rem un -

Z. *ff* ad nos ad sa - lu - ta - rem un -

*(Tous s'avancent sur le bord de la scène avec des gestes menaçants.)*  
*ff* nous levons-nous levons - nous mal-heur à qui nous com-bat - trait mal

CHOEUR. *ff* nous levons-nous levons - nous mal-heur à qui nous com-bat - trait mal -

*ff* nous levons-nous levons - nous mal-heur à qui nous com-bat - trait mal -

*ff* nous levons-nous levons - nous mal-heur à qui nous com-bat - trait mal -

marquez chaque note.  
 a tempo molto moderato. (M. 92)

*molto rallentando.* Ped.

Jo. *dam i - te - rum ve -*

M. *dam i - te - rum ve -*

Z. *dam i - te - rum ve -*

CHŒUR.  
*-heur mal - heur mal - heur son sup - pli - ce*  
*-heur mal - heur mal - heur son sup - pli - ce*  
*-heur mal - heur mal - heur son sup - pli - ce*

8

\* Ped.

Jo. *- ni - - te*

M. *- ni - - te*

Z. *- ni - - te*

CHŒUR.  
*est tout prêt Dieu si - gne l'ar - rêt.*  
*est tout prêt Dieu si - gne l'ar - rêt.*  
*est tout prêt Dieu si - gne l'ar - - rêt.*  
*est tout prêt Dieu si - gne l'ar - - rêt.*

*ralentissez un peu.*

8

*loco*

\* *p* Ped.

*multo crescendo.*

(Les paysans courent au fond du théâtre où sont déposées les fourches à faner les faux et les pioches; ils les brandissent s'alignent, et marchent en ordre militaire, en promenant les 3 anabaptistes en triomphe.)

**Allegro moderato** (M. 104 =  $\frac{1}{2}$ )

JONAS.

MATHISEN.

ZACHARIE.

SOPRANI.

TENORI.

BASSI.

CHOEUR.

**Allegro moderato.**

PIANO.

The piano accompaniment consists of two staves. The upper staff begins with a forte (*ff*) dynamic and features a melodic line with eighth-note patterns. The lower staff provides harmonic support with chords and moving bass lines. Pedal markings (*Ped.*) and asterisks (\*) indicate specific performance points. The piece includes a section marked *8<sup>a</sup>* and *loco*, and concludes with a *p détaché* instruction. The tempo is **Allegro moderato**.



J.

M. **MATHISEN.** *(avec enthousiasme.)*  
*f*   
 O roi des cieus c'est ta vic - toi - re Dieu des combats veil - le sur

Z. **ZACHARIE.** *(avec enthousiasme.)*  
*f*   
 Ô roi des cieus c'est ta vic - toi - re Dieu des combats veil - le sur

J.

M.   
 sur nous  
 nous sur nous les nati - ons ver - ront ta gloi - re ta sainte loi luira pour

Z.   
 nous sur nous les nati - ons ver - ront ta gloi - re ta sainte loi luira pour

*f* *p* *cresc.*  
 Ped. \* *p*

J.

M.   
 pour tous  
 tous pour tous suivez nous a - mis Dieu le veut Dieu le veut c'est le grand jour que la liber - té que la li - ber -

Z.   
 tous pour tous suivez nous a - mis Dieu le veut Dieu le veut c'est le grand jour que la liber - té que la li - ber -

*f* *p*  
 Ped. \* *p*

J.  
M.  
Z.

Dieu le  
té soit notre amour et du monde en\_tier Dieu le veut! son drapeau fe\_ra le tour Dieu le  
té soit notre amour et du monde en\_tier Dieu le veut! son dra\_peau fe\_ra le tour Dieu le

3

J.  
M.  
Z.

rallentando. a tempo. SOPRANI. ff 3

veut Dieu le veut suivez nous chers compagnons Jonas avec les Ténors du Choeur. O Roi des cieux c'est ta vic -

veut Dieu le veut suivez nous chers compagnons Mathisen et Zacharie avec les Basses du Choeur. O Roi des cieux c'est ta vic -

veut Dieu le veut suivez nous chers compagnons BASSI. O Roi des cieux c'est ta vic -

rallentando. a tempo. ff 3

rallentando. ff 3

Ped.

CHOEUR.

\_toi - - re Dieux des combats veil - le sur nous sur nous les nati\_ons ver - ront ta

\_toi - - re Dieux des combats veil - le sur nous sur nous les nati\_ons ver - ront ta

\_toi - - re Dieux des combats veil - le sur nous sur nous les nati\_ons ver - ront ta

Ped.

B. et C.<sup>o</sup> 5104. (5)

gloi - re ta sainte loi lui-ra pour tous pour tous suivons les a-mis Dieu le veut Dieu le

gloi - re ta sainte loi lui-ra pour tous pour tous suivons les a-mis Dieu le veut Dieu le

gloi - re ta sainte loi lui-ra pour tous pour tous suivons les a-mis Dieu le veut Dieu le

Ped. \*

veut c'est le grand jour que la li-ber-té Dieu le veut Dieu le veut soit notre amour et du monde en-

veut c'est le grand jour que la li-ber-té Dieu le veut Dieu le veut soit notre amour et du monde en-

veut c'est le grand jour que la li-ber-té Dieu le veut Dieu le veut soit notre amour et du monde en-

\*

-tier Dieu le veut son dra-peau fe-ra le tour Dieu le veut! Dieu le veut Dieu le

-tier Dieu le veut son dra-peau fe-ra le tour Dieu le veut! Dieu le veut Dieu le

-tier Dieu le veut son dra-peau fe-ra le tour Dieu le veut! Dieu le veut Dieu le

Ped. \*

B. et C. 5104. (5) Ped. rallentando. \*

a tempo. (pressez un peu.) (M. 88 =  $\text{♩}$ )

52.

veut aux ar - - - mes aux ar - - - mes aux  
veut aux ar - - - mes aux ar - - - mes aux  
veut aux ar - - - mes aux ar - - - mes aux

The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes with triplets in the bass line.

Ped. a tempo. (pressez un peu.)

JONAS avec les Ténors du Chœur

J. mes ad nos ad nos ad nos ad nos

MATHISEN et ZACHARIE. avec les Basses du Chœur

M. mes ad nos ad nos ad nos ad nos  
Z.

ar - - - mes aux ar - - mes li - ber-té ah viens nous se -  
ar - - - mes aux ar - - mes li - ber-té ah viens nous se -  
ar - - - mes aux ar - - mes li - ber-té ah viens nous se -

8- - - - - loco.

Ped. \* Ped. \* Ped.

J.  
ad nos ad nos ad nos ve-ni-te po-pu-li ve-

M.  
ad nos ad nos ad nos ve-ni-te po-pu-li ve-

cou-ri-r nous t'in-vo-que-rons pour ton saint nom vaincre ou mou-

cou-ri-r nous t'in-vo-que-rons pour ton saint nom vaincre ou mou-

cou-ri-r nous t'in-vo-que-rons pour ton saint nom vaincre ou mou-

J.  
-ni-te ad nos ad nos ad nos ad nos ad nos

M.  
-ni-te ad nos ad nos ad nos ad nos ad nos

-ri-r li-ber-té ah viens nous se-cou-ri-r nous t'in-

-ri-r li-ber-té ah viens nous se-cou-ri-r nous t'in-

-ri-r li-ber-té ah viens nous se-cou-ri-r nous t'in-

Ped.

J.  
ad nos ve\_ni\_te po - pu\_li ad nos.

M.  
Z.  
ad nos ve\_ni\_te po - pu\_li ad nos.

- - voquons pour ton saint nom vaincre ou mou\_rir aux

- - voquons pour ton saint nom vaincre ou mou\_rir aux

- - voquons pour ton saint nom vaincre ou mou\_rir aux

J.  
sui - vez nous oui sui - vez nous: oui

M.  
Z.  
sui - vez nous oui sui - vez nous: oui

ar - mes aux ar - mes

ar - mes aux ar - mes

ar - mes aux ar - mes

Ped. \* B. et Cie 5104. (3) Ped.

J. mort mort mort mort (sec) (sec)

M. mort aux ty\_rans mort mort aux ty\_rans mort mort (sec) (sec)

Z. viens li\_ber\_té viens viens li\_be\_té viens ah viens (sec) (sec)

viens li\_ber\_té viens viens li\_be\_té viens ah viens (sec) (sec)

viens li\_ber\_té viens viens li\_be\_té viens ah viens (sec) (sec)

Ped. Ped.

J. mort oui! mort oui. (sec) (sec)

M. mort oui! mort oui. (sec) (sec)

Z. ah viens viens viens. (sec) (sec)

ah viens viens viens. (sec) (sec)

ah viens viens viens. (sec) (sec)

Ped. Ped.

# RÉCITATIF.

(Le comte d'Oberthal descend du château suivi de seigneurs et de gardes. A son aspect les paysans reculent effrayés.)

**BERTHE.**

**OBERTHAL.**

Lecomte d'O-ber-thal le seigneur châ-te-lain! de quels cris mena-çants ces vi-

**PIANO.**

*fp* > **Récitatif.** *f*

- sa- ges si tristes troublent-ils dans nos murs la gai-té du fes-tin? ah! ceux la ne sont-ils

*(comme s'il rappelait ses souvenirs)*

**Allegro.**

pas de ces a-na-bap-tis-tes ces fougueux puri-tains ces en-nu-yeux prê-cheurs semant partout dit-

**Mouvement du Prêche.**

**JONAS.**

-on leurs dogmes impos - teurs mal - heur no - ble sei - gneur à ce -

**MATHISEN.**

mal - heur no - ble sei - gneur à ce -

**ZACHARIE.**

mal - heur no - ble sei - gneur à ce -

**Ped.** *p* **Mouvement du Prêche.**



Allegro.

O. eh mais vraiment vraiment je crois le re-con-

Jo. - lui dont les yeux ne s'ou-vrent qu'à l'er-reur

M. - lui dont les yeux ne s'ou-vrent qu'à l'er-reur

Z. - lui dont les yeux ne s'ou-vrent qu'à l'er-reur

Allegro.

O. - naï-tre oui c'est maître Jo - nas! mon ancien sommeil-ler il me vo-lait mon vin dont il se di-sait

(aux soldats.)

O. maî - tre que le fourreau du sa - bre aide à le châ-ti - er sol-

(Les soldats emmènent les 3 anabaptistes.)

O. - dats qu'on le chasse é-loi-gnez sa figure inferna-le

Allegro vivace.

*f* *f* *ff*

*f* *ff*

récitatif.

OBERTHAL.

Récitatif. (*apercevant Berthe*)

ah celle-ci vaut mieux que veux-tu m'avas-sa-le? avance et parle sans fray-

(M. 80)

All.<sup>to</sup> molto moderato.

-eur ma mè-re ma mè-re hé-las j'ai bien peur

BERTHE. (*à part*)

FIDÈS (*réassurant Berthe*)

sois sans crainte sois sans crainte je suis là oui je suis

doux. doux.

Ped. p

Andantino quasi allegretto.

là pour te donner du cœur.

(suivez la voix.) cresc. p

\* ralentissez un peu. Ped. \*

### ROMANCE A DEUX VOIX .

Andantino grazioso. (M. 80 = ♩) *doux.*

BERTHE .

Un jour dans les flots de la

FIDES .

PIANO .

B.

*cres:*  
 Meu-se j'al-lais pé-rir j'al-lais pé-rir Jean! Jean me sau-va

B.

*cres:*  
 (faisant la révérence au seigneur.) or-phe .. li - ne et bien mal - heu-reu-se de-

F.

Jean! Jean la sau-va

40

B. *p* puis ce jour de puis ce jour Jean me proté - gea (*faisant la révérence*)

F. *p* Jean la pro - té - gea

B. Je con - nais vo - tre droit je con - nais vo - tre droit su -

F. Je con - nais vo - tre droit je con - nais vo - tre droit su -

B. - prè - me mais Jean n'ai me de tout son cœur de tout son

F. mais Jean Jean l'ai - - me de tout son cœur de tout son

*PIÙ RALLENTANDO.*

*RALLENTANDO.*

B. *PIÙ RALLENTANDO.* cœur de tout son cœur ah mon - sei - - gneur mon seigneur

F. *PIÙ RALLENTANDO.* cœur de tout son cœur ah mon - sei - - gneur mon seigneur

*PIÙ RALLENTANDO.*

*a Tempo.* (*noix.*)

B. *CRES.*  
 mon doux mon doux sei\_gneur *CRES.* per - mettez-moi d'ê\_tre sa

F. *CRES. E MARCATO.*  
 mon doux mon doux sei\_gneur per mettez-lui d'ê\_tre sa fem - me per -

B. *CRES.* *p*  
 fem - - me per - mettez - le ah mon - sei - gneur mon doux sei -

F. *CRES.* *p*  
 - met - tez - lui d'ê - tre sa fem - - me ah mon - sei - gneur mon doux sei -

*CRES.* *p*

B. *CRES.* *p* *CRES.* *p* *CRES.* *RALLENT.*  
 - gneur per - met - tez - moi per - met - tez - moi d'ê - tre sa

F. *CRES.* *p* *CRES.* *p* *CRES.* *RALLENT.*  
 - gneur per - met - tez - lui per - met - tez - lui d'ê - tre sa

*CRES.* *p* *CRES.* *DIMIN.* *RALLENT.*

B. et C<sup>o</sup> 5104. (4).



*a Tempo.* >

B. *DIMIN. (piqué)* 42 *p* fem - - - - - me permettez

F. *DIMIN. (piqué)* *p* fem - - - - - me permettez

*a Tempo. CRESC:* *p*

B. -le permettez - le mon doux sei - gneur

F. -le permettez - le mon doux sei - gneur

B. *f* - permettez-le permettez-le mon doux mon bon sei - gneur.

F. *f* - permettez-le permettez-le mon doux mon bon sei - gneur.

*p* *f* *noix.* *Ped.*

*p*

2<sup>me</sup> COUPLET. (DOUX.)

CRESC.

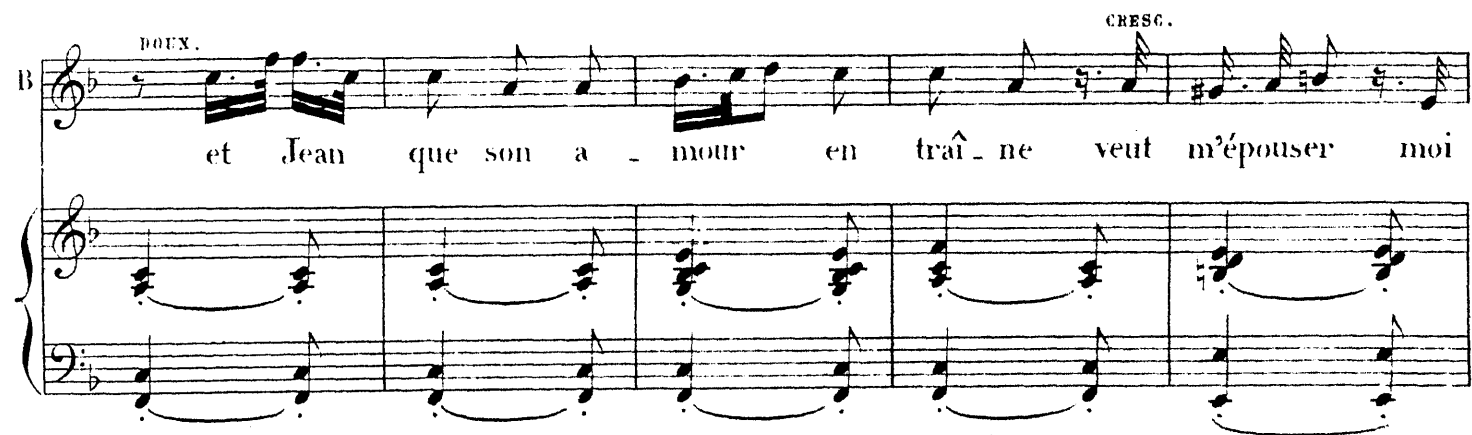
**FEETHE.**  
Moi vas - - sa - - le en vo - tre do - mai - ne je suis hélas sans



B  
or, ni bien tous le savent bien *(faisant la révérence au seigneur)*  
**FIDÉS.**  
tous le savent bien



**DOUX.**  
et Jean que son a - mour en traî - ne veut m'épouser moi



B  
qui n'ai rien moi, moi qui n'ai rien *(faisant la révérence.)*  
F  
el - le qui n'a rien



F

*Doux.* 3 3 3 3

voici sa mè - re qui ré - cla - me pour son fils ma main et mon

*Cresc.* *p*

*Cresc.* *Rallentando.*

cœur ma main mon cœur pour son fils je l'aime

*Cresc.* *Rallentando.*

sa main son cœur sa main et son cœur elle l'aime

*p* *Rallentando.*

*Più rall.* *a Tempo.*

tant je l'aime tant *Doux.* ah mon sei - gneur, monseigneur

*Più rall.* *Doux.*

tant elle l'aime tant ah mon sei - gneur, monseigneur

*Più rallentando* *a Tempo.*

mon doux mon doux sei - gneur *Cresce Marcato* per - mettez-moi d'être sa

mon doux mon doux sei - gneur per - mettez-lui d'être sa fem - me per -



B. *fem - me per - met - tez - le ah! mon sei - gneur mon doux sei -*  
 F. *- met - tez lui d'ê - tre sa fem - me ah! mon sei - gneur mon doux sei -*

B. *- gneur permet - tez - moi permettez - moi d'ê - tre sa feu -*  
 F. *- gneur permet - tez - lui permettez - lui d'ê - tre sa feu -*

*CRESC. p* *CRESC. p* *CRESC. p* *RALENT.* *a Tempo.*

B. *(piqué.)*  
*p* *me permet - tez - le*

F. *(piqué.)*  
*p* *me permet - tez - le*

*cadenza ad libitum.*

B. *permettez - le mondouxseigneur ah! ah!*

F. *permettez - le mondouxseigneur ah! ah!*

B. *permettez-le mon bon*

F. *permettezle mon bon*

B. *mon doux sei - gneur.*

F. *mon doux sei - gneur.*

*doux.*

Ped.

N<sup>o</sup> 5.

**Allegro. RÉCITATIF ET FINAL.**

BERTHE.

FIDES.

OBERTHAL.

JONAS.

MATHISEN.

ZACHARIE.

SOPRANI.

TENORI.

BASSI.

CHOEUR.

Récitatif.

Eh quoi tant de candeur d'attraits et d'inno-

Allegro.

Récitatif.

PIANO.

0.

cence seraient perdus pour nous et quitteraient ces lieux non non non non non non je refuse

Allegro agitato (M. 152)

B. *ff* Ah! quel mal-heur

F. *ff* Ah! ah! quel mal-heur

O.

CHOEUR.

SOPRANI. *ff* Ah!

TENORI. *ff* Ah!

BASSI. *ff* Ah!

*ff* Allegro agitato. *ff*

Ped. # \*

B. *p* ô nou\_vel\_le avec le 1<sup>er</sup> Soprano jusqu'à la fin.

F. *p* ô nou\_vel\_le avec le 2<sup>e</sup> Soprano jusqu'à la fin.

O.

(entr'eux, et avec indignation.)

*p* ô nou\_vel\_le infa\_mi\_e ô mor.

*p* ô nou\_vel\_le infa\_mi\_e ô mor.

*p* ô nou\_vel\_le infa\_mi\_e ô mor.

*ff* *ff* Ped.

**CHOEUR.**

telles mortelles a - larmes faut-il hélas se soumettre se sou-

telles mortelles a - larmes faut-il hélas se soumettre se sou-

telles mortelles a - larmes faut-il hélas se soumettre se sou-

**OPÉRA.**

Je l'ai dit je le veux je le veux moi sei-

met - tre à ce scép - tre d'ai - rain

met - tre à ce scép - tre d'ai - rain.

met - tre à ce scép - tre d'ai - rain.

*poco cres:*

Ped.

gneur châ - te - lain cédez tous cédez tous aux dé - sirs - - - - - dusei-

Ped.

gneur châ\_te\_lain je l'ai dit je le veux cédez tous tous! tous!

*Sur un signe d'Oberthal les soldats s'avancent avec leurs hallebardes contre le peuple qui recule effrayé. Des gardes s'emparent de Berthe et de Fides et les emmènent au château d'Oberthal qui les suit.*

ou si non sol\_dats. **Andante.** (Metre: 88 = ♩)

Fuy ons

Fuy ons

Fuy ons

Fuy ons

**Andante.** *p*

**JONAS.** (dans les coulisses.)

**MATHISEN.** (dans les coulisse.)

**ZACHARIE.** (dans les coulisse.)

Ad nos ad sa\_lu\_ta\_rem un - - -

Ad nos ad sa\_lu\_ta\_rem un - - -

Ad nos ad sa\_lu\_ta\_rem un - - -

*Le peuple entendant le chant des Anabaptistes court au-devant d'eux.*

Les trois anabaptistes reparaissent sur les marches de l'escalier du château, étendant leurs mains sur le peuple (qui s'agenouille devant eux.) et menacent du geste et du regard le château d'Oberthal.

J.<sup>s</sup> dam i - te - rum ve - ni - -

M. dam i - te - rum ve - ni - -

Z. dam i - te - rum ve - ni - -

crescendo.

Ped *pp*

J.<sup>s</sup> te mi - se - ri ve - -

M. te mi - se - ri ve - -

Z. te mi - se - ri ve - -

crescendo.

*p*

Ped.

J.<sup>s</sup> ni - te

M. ni - te

Z. ni - te

*pp* *ff*

Ped.

la scène change à vue.

Fin du 1<sup>er</sup> Acte.

# ACTE II

## N° 6.

### VALE VILLAGEOISE (MORCEAU D'ENSEMBLE)

*L'auberge de Jean et de sa mère dans les faubourgs de la ville de Leyde. On entend au dehors un air de valse. Jean entre tenant des brocs qu'il pose sur une table et va ouvrir les portes du fond. On aperçoit devant cette porte des paysans et des paysannes qui s'amuse à valser, et qui toujours en valsant entrent dans l'intérieur de la taverne. Plusieurs se mettent à des tables boivent et chantent pendant que d'autres continuent à valser.*

**Allegro con spirito.** (M. 58 = )

JEAN.

JONAS.

MATHISEN.

ZACHARIE.

UN SOLDAT.

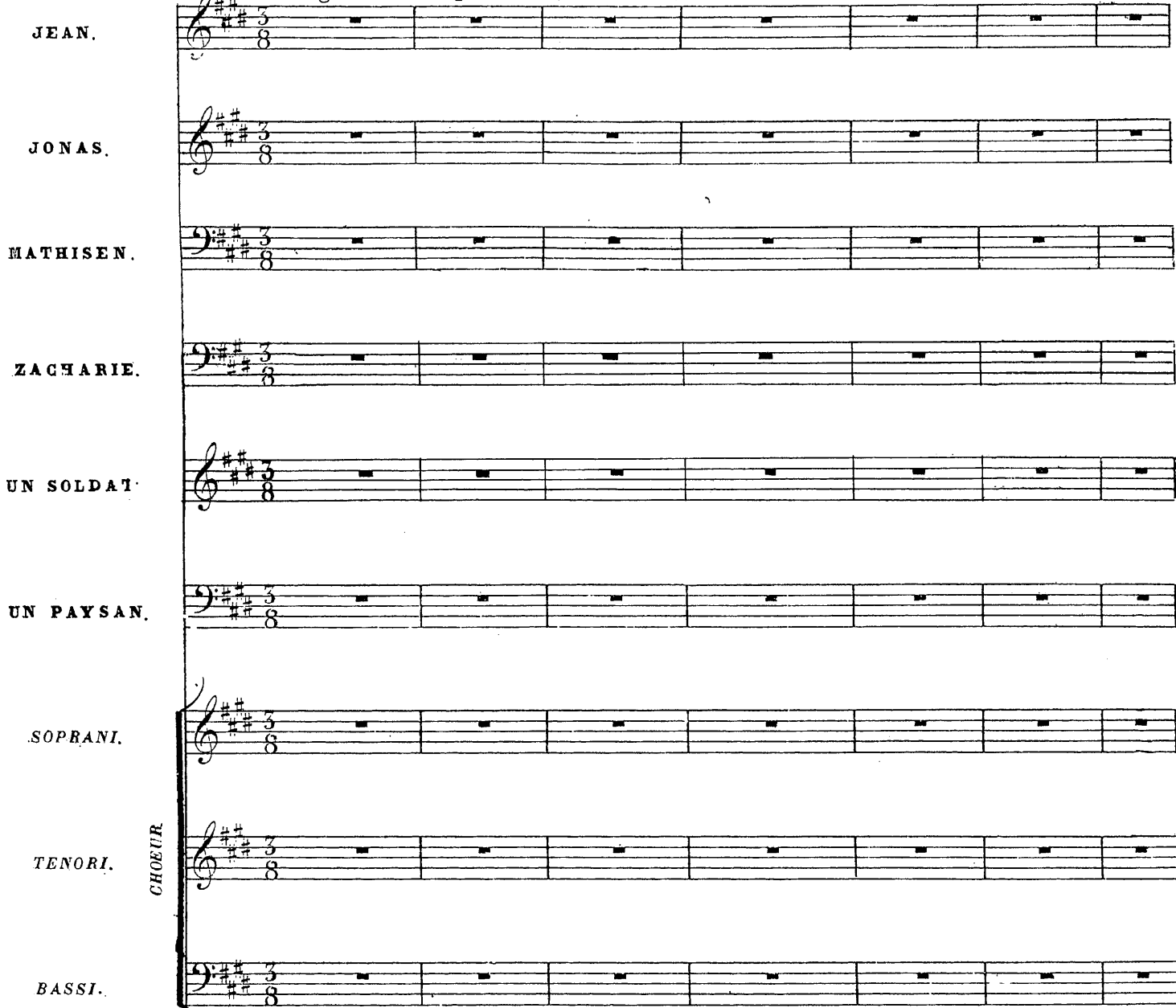
UN PAYSAN.

SOPRANI.

TENORI.

BASSI.

CHOEUR



**Allegro con spirito.**

PIANO.



*ff*

*pesante.*

*trillo*



LOURDEMENT.

53

ff

ff > Au changement de scène des paysans et des paysannes entrent en valsant.

LOURÉ. DOUX.

Ped. p

loco. p

f > DOUX. f > DOUX. p

SOPRANI.

TENORI.

CHŒUR.

BASSI.

f Val - sons tou - jours oui la valse a mes a - mours

f Val - sons tou - jours oui la valse a mes a - mours

f Val - sons tou - jours oui la valse a mes a - mours

f ff Ped. \*

val - sons chan - tons chers a - mis val - sons tou - jours

val - sons chan - tons chers a - mis val - sons tou - jours

val - sons chan - tons chers a - mis val - sons tou - jours

oui la valse a mes a - mours val - sons chantons chers a - mis vi - ve

oui la valse a mes a - mours val - sons chantons chers a - mis et

oui la valse a mes a - mours val - sons chantons chers a - mis et

vi - ve vi - ve vi - ve Jean .

vi - ve vi - ve vi - ve Jean .

vi - ve vi - ve vi - ve Jean .

UN SOLDAT.  
EN MESURE.  
Al - lons pour les dan - seurs ap-

en mesure.

JONAS. *(has aux deux autres anabaptistes.)*  
*p*  
Si - len - - - -  
-por - tez de la biè - - - re verse ami Jean ver - se ici la vie est

J. -ce  
S. dou - ce pour les Seigneurs et les soldats et les sol - dats tra la la la la la la

S. ver-se a-mi Jean!

SOPRANO 1<sup>o</sup>

SOPRANO 2<sup>o</sup> Jean! Jean!

TENORI. Jean! i-ci

BASSI. Jean! i-ci viens donc de la

CHOEUR. Jean! i-ci Jean! de la

*tr.* *ff* *Ped. f*

Jean! de la biè-re i-ci le taver-nier je crois qu'il nous ou-blie

de la biè-re i-ci le taver-nier je crois qu'il nous ou-blie

biè-re i-ci le taver-nier je crois qu'il nous ou-bli-e Jean!

biè-re i-ci le taver-nier je crois qu'il nous ou-bli-e Jean!

*ff* *DIMIN.* \*

JEAN. (a part.)

DOUX. Le jour baisse et ma mè-

RALENTISSEZ (MAIS TRÈS PEU.) MOLTO LEGATO. DOLCE.

J<sup>o</sup>

-re bien-tôt se-ra de-re-tour a-vec ma li-an-cé-

J<sup>o</sup>

-e ma Ber-the mon a-mour ma Ber-the mon a-mour

UN PAYSAN. (seul.)

PIU CRESC.

J<sup>o</sup>

Jean! De la

CRESC. p

Ped. \* Ped.

J<sup>o</sup>

ma Ber-the ô mon a-mour

(MORENDO.)

P.

J<sup>o</sup>

bière

tempo 1<sup>o</sup>

\* Ped. \*

JONAS. (regardant Jean.) ZACHARIE. JONAS. (à voix basse.)

O Ciel! qu'as-tu donc Regar-de ce jeune

fp p

ZACHARIE. (*de même*) <sup>58</sup>

MATHISEN. (*de même*)

homme En ef-fet... Oui ces traits

M. et cet air La ressemblan - - - ce est i - nou -

ZACHARIE.

JONAS.

Et devant moi vi - vant j'ai cru voir à son air Da - vid le Roi Da - vid qu'on a -

i - e

MATHISEN.

J. -dore à Muns-ter Ce ta-bleau qu'on ad-mire en no-tre Westpha-li-e et



P. JONAS. UN PAYSAN.

-lent et son bras est ter - rible Tête ar - dente? Oui vrai -

MOLTO STACCATO.

P. JONAS. UN PAYSAN.

-ment Il est bra - ve? et dé - vot il sait par cœur toute la

*p*

ZACHARIE. (*à part à ses compagnons.*) MATHISEN.

Bible Chers a - mis n'est-ce pas là l'a - pô - tre qu'il nous faut Ce -

*p*

M. JEAN.

-lui qu'à nous ai - der — ap - pel - le le Très - haut La nuit cou - vre la

DOLCE. *pp* Ped.

J<sup>o</sup>

ter - re et le re - pos est doux j'at - tends Berthe et ma



RALENTANDO.

J<sup>1</sup>  
 mère al - lez al - lez a - mis re - ti - rez -

Ped. \*

a tempo.

J<sup>2</sup>

- VOUS  
 SOPRANI. *pp* (tous sortent en valsant.)  
 Par - tons partons il songe à sa bel - le partons

TENORI. *pp*  
 CHORUS.  
 Par - tons partons il songe à sa bel - le partons

BASSI. *pp*  
 Par - tons partons il songe à sa bel - le partons

*p*  
 Ped.

le Ciel est noir par - tons

le Ciel est noir par -

le Ciel est noir par -

*p* *tr* *p* *SMORZANDO.* *p*

*p* \*

le Ciel *(dans les coulisses.)*  
 - tons est noir bonsoir  
 - tons est noir bonsoir

*pp*  
*pp*  
*pp*

*ppp (très loin.)*  
 bonsoir bon - soir  
 bonsoir bon - soir

*ppp*  
*ppp*  
*ppp*  
*ppp*

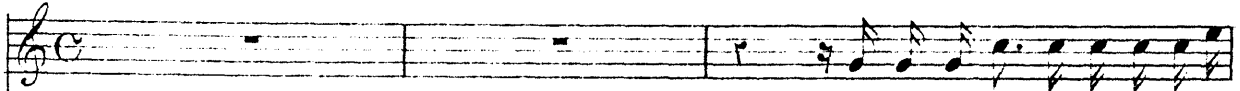
*ppp*  
 bon - - soir

*ppp*  
*pp*  
*ppp*  
 Ped. *SMORZANDO.* \*

N° 7.

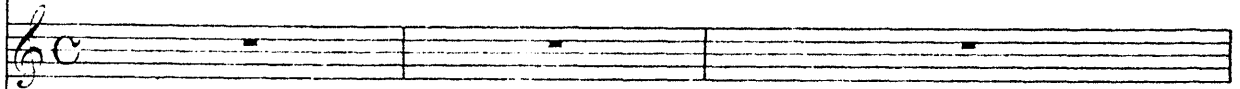
LE SONGE

JEAN.

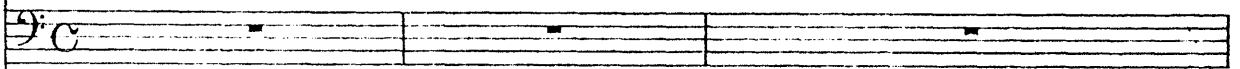


J'attends ma mère avec ma fian\_

JONAS.

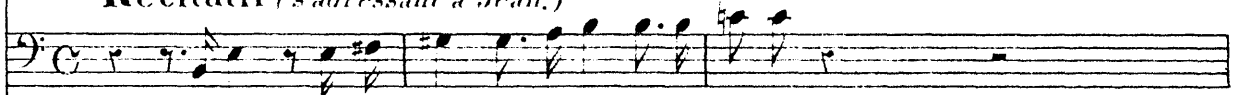


MATHISEN.



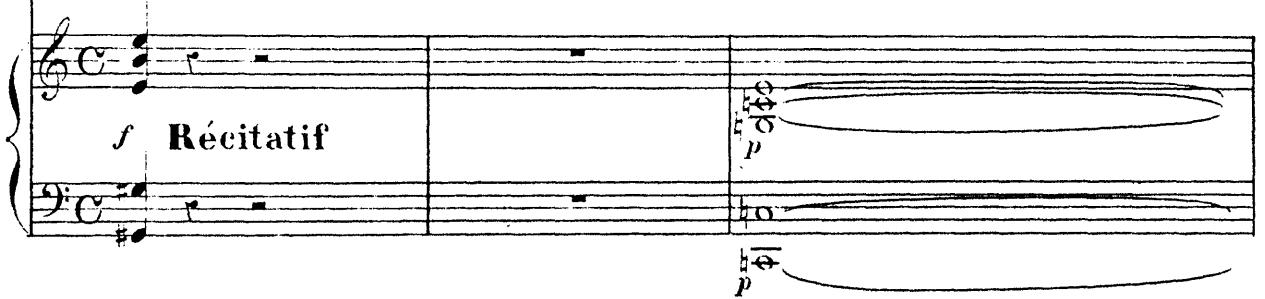
Récitatif (*s'adressant à Jean.*)

ZACHARIE.



Ami quel nu\_ age obscurcit ta pen\_se\_é?

PIANO.




\_cé\_e, leur retard m'inqui\_ è\_te déjà l'autre nuit un si\_nis\_tre présa\_ge a trou\_



J<sup>1</sup>  
blé mon es-prit Qu'est-ce donc? parle a-mi Qu'i-ci vo-tre sci-

J<sup>1</sup>  
- en - ce é-claire par pitié ma faible intel-li - gen-ce sur mille objets bi-zar-res et con-

Andante sostenuto. (M. 88 = )

J<sup>1</sup>  
-fus et que deux fois en dormant j'ai re - - vus.

*cantabile.* *sempre pp* *pp* *sempre ppp* *Ped. loco*

mesuré. (d'une voix mystérieuse.)

Sous les vas-tes ar-ceaux d'un temple magni-fi-que

*(déclamé librement)* *(chanté)*

J<sup>n</sup> j'étais de bout le peuple à mes pieds prosterné et du bandeau roy-

Ped. *ppp* *crescendo.* *marcato.* *crescendo molto.*

J<sup>n</sup> - al mon front était or-né Et pendant qu'ils disaient dans un pieux can-

*pp* *pp* Ped. \*

J<sup>n</sup> - ti - que C'est l'é-lu le Mes-sie

*cresc.* Ped.

J<sup>n</sup> c'est le fils de Dieu j'étais sur le mar-bre écrit entr'raits de feu malheur à

(La noire aura la valeur d'une croche de la mesure à 2/4.)

*p* *stringendo, ma poco.* *fp* Ped.

J. *crescendo.*  
 toi malheur à toi ma main voulait tirer le glaive mais un fleuve de

*fp* *tremolo.* *p*

J. *più cresc.*  
 sang et m'entou - - - re et s'é - le - ve pour le fu - ir sur un

*ff* *p*

J. *toujours crescendo.*  
 trô - - - ne en vain j'é - tais mon - té et le trô - - - ne et moi

*p*

J. *col canto.*  
 mê - - - me il a tout empor - té au milieu des é - clairs au milieu de la

*ff* *fp* *f=p* *Ped. fp* \*

J. flamme pendant qu'aux pieds de Dieu Satan traînait mon âme s'élevait de la

*f* *fp* *p* *f* *fp* *p* *crescendo.*

Ped. \* Ped. \*

J. ter - re une clameur Qu'il soit mau - dit maudit mau dit

*f* *ff* *ff* *ff*

Ped. *ff* *ff* \* Ped.

J. *ad libitum.*  
(diminuendo.)  
mais vers le ciel et dans l'abîme immense une voix s'é-le-va qui ré-pé-

*fp* *p*

\* tremolo.

J. *(très doux)* *a tempo molto moderato.* *(presque parlé)*  
- ta clé-men - ce clé-men - ce clé-men - ce ici

*p* *fp*

Ped. \* Ped. \* Ped. *p* Ped. *p* \*

(ou bien)

J<sup>o</sup> je me ré-veil - lai mu - et a né - an - ti d'épou - vante et d'hor -

Ped. *p* \* Ped. *p* *crescendo.\**

JEAN. (mystérieusement.) Sur ce

MATHISEN. (mystérieusement.) Sur ce

ZACHARIE. (mystérieusement.) son - ge sur ce

Sur ce son - ge sur ce

Andante sostenuto. (M. 88 = )

*pp*

*pp* Ped. \*

J<sup>o</sup> son - ge pro - phé - ti - que l'a - ve -

M. son - ge pro - phé - ti - que le ciel mê - me nous s'expli - que l'a - ve -

Z. son - ge pro - phé - ti - que le ciel mê - me nous s'expli - que l'a - ve -

*pp* Ped. \* Ped. *pp*



*crescendo.*

J. *crescendo.*  
- nir s'offre a nos yeux Jean tu ré\_gne\_

M. *crescendo.*  
- nir s'offre à nos yeux Jean tu ré\_gne\_

Z. *crescendo.*  
- nir s'offre à nos yeux Jean tu ré\_gne\_ ras Jean tu ré\_gne\_

*crescendo.* *tremolo.* *f* *f* *f*

JEAN. **Récitatif.** *Allegretto molto moderato*

Moi mes a\_mis! ah, vous n'y pensez pas. —

J. *ff*

M. *ff*

Z. *ff*

*ff*

Ped.

*f* *f*

Ped.

PASTORALE.

Andantino pastorale. (M. 60 = ♩.) (très doux.)

JEAN.

Musical staff for JEAN, treble clef, 9/8 time signature.

Pour Bertha moi je sou-pi - re,

JONAS.

Musical staff for JONAS, treble clef, 9/8 time signature.

MATHISEN.

Musical staff for MATHISEN, bass clef, 9/8 time signature.

ZACHARIE.

Musical staff for ZACHARIE, bass clef, 9/8 time signature.

PIANO.

Piano accompaniment for the first system, including a *tenuto.* marking and a *pp* dynamic.

Musical staff for JEAN, treble clef, 9/8 time signature.

je ne veux pas d'autre empi - re oui son coeur est tout pour moi —

Piano accompaniment for the second system.

Ped.

\* Ped.

\*

Musical staff for JEAN, treble clef, 9/8 time signature.

son amour son amour m'a fait Roi pour moi le plus beau ro -

Piano accompaniment for the third system, including *p* and *pp* dynamics.

Ped.

\*

72  
Allegro moderato (M. 84-♩)

mes a - mours

pas pas pas

(SAGGADÉ.)

*p* ah quel - le fo - lie ex -

*f* *p* *dim.* *p* ah quel - le fo - lie ex -

- trè - me dé - dai - gner le rang su - prè - me marche avec nous et

- trè - me dé - dai - gner le rang su - prè - me marche a - vec nous marche a - vec

- trè - me dé - dai - gner le rang su - prè - me marche a - vec nous marche a - vec

*f* *b*

suis nos pas et bien - tôt et bien - tôt et bien - tôt tu rè - gne -

nous et suis nos pas *p* et bien - tôt et bien - tôt et bien - tôt tu rè - gne -

nous et suis nos pas *p* et bien - tôt et bien - tôt et bien - tôt tu rè - gne -

STACCATO.

*p*

J. moi moi non

Jo. - ras tu rè - gne - ras tu rè - gne - ras

Z. - ras tu rè - gne - ras tu rè - gne - ras

M. - ras tu rè - gne - ras tu rè - gne - ras

J. non non non non non non non non non non non non

Jo. oui oui

Z. oui oui

M. oui oui

CRESC.

(LEGEREMENT.)

2<sup>me</sup> COUPLET.

J. au lieu de pom - pe ro - ya - le pour sa - cham - bre nup - ti - a - le

NOIX.

p

DOUCE.

Ped tempo 1<sup>o</sup> ⊕ Ped ⊕ Ped ⊕ Ped

J. j'ai cueilli la fleur des champs c'est ce soir ce soir que je l'at - tends

Ped. Ped. Ped.

J. ce soir le plus beau roy - aume le plus beau roy - au - me ne vaut pas ce toit de chan -

pp

J. - - - me humble empi - re doux sé - jour de la paix et

p  
MOLTO CRESC. > p

J. de l'a - mour où Bertha sera tou - jours messeuls a - mours toujours tou -

(DOUX.)  
MOLTO CRESC. p RALLENTANDO. p  
imitiez le chant. pp COL CANTO.

PRESSEZ UN PEU.

- joirs — messeuls a - mours toujours toujours tou-jours  
 JONAS.  
 ah viens et suis nos pas ah viens et suis nos  
 ZACHARIE.  
 ah viens et suis nos pas ah viens et suis nos  
 MATHISEN.  
 ah viens et suis nos pas ah viens et suis nos  
 pressez un peu.

Allegro. (M. 84)

mes a - mours  
 pas ah quel - le fo - lie ex - trè - me dé dai -  
 pas ah quel - le fo - lie ex - trè - me dé dai -  
 pas ah quel - le fo - lie ex - trè - me dé dai -  
 Allegro.

J<sup>n</sup>. loin de moi portez vos pas loin de  
 Jo. -gner le rang su - prè - me et bien - tôt tu rè - gne - ras et bien -  
 vl. -gner le rang su - prè - me et bien - tôt tu rè - gne - ras et bien -  
 Z. -gner le rang su - prè - me et bien - tôt tu rè - gne - ras et bien -

J<sup>n</sup>. moi portez vos pas loin de moi por - tez vos pas  
 Jo. - tôt tu rè - gne - ras et bien - tôt tu rè - gne - ras  
 M. - tôt tu rè - gne - ras et bien - tôt tu rè - gne - ras  
 Z. - tôt tu rè - gne - ras et bien - tôt tu rè - gne - ras

JEAN.  
 (Les trois Anabaptistes sortent)  
 ils

diminuendo.

SCÈNE ET MORCEAU D'ENSEMBLE.

BERTHE .

**Récitatif.**

JEAN.

partent grâce au ciel leur funeste pré\_sence m'empê\_chait d'être heu\_

OBERTHAL.

**Récitatif.**

PIANO.

reux oui demain quand j'y pense demain mon mari\_a\_gé è riant a\_ve - nir

**tempo di marcia moderato (M. 104 = ♩)**

ben staccato.

Quel bruit retentit à cette heure n'entends-je pas le galop des cour-

**Récitatif BERTHE.**

siers les armes des sol - dats **Allegro** elle se jette dans les bras de Jean.

*Berthe entre en courant, pâle, défilée; loco*

Ah

Ped. B. et Cie 5103.



**Allegro con spiritoso** (M. 112-11) *hors d'alcôve.*

BERTHE.

J<sup>1</sup> Berthe ma bien ai\_mé.e et d'où vient cet ef - froi? Des fu-

B. reurs d'un ty\_ran... sau\_ve moi... comment fuir.... ses regards? juste

B. ciel La la. (Jean sort pour voir si Oberthal est près de la chaumière.) Ah d'ef-

JEAN. (lui montrant la cachette.) BERTHE. (avec une expression douloureuse.)

B. froi je tremble en - co - re au tré - pas viens m'arracher Dieu puis-

B. sant toi que j'im - plo - re à leurs yeux viens me ca\_cher à leurs

OBERTHAL.

B

yeux viens me cacher mon Dieu

*Oberthal entre, Berthe se cache dans l'enfoncement à droite.*

Loin de ces

*p f staccato. pv*

0

riyes au château de Harlem jemenais deux capti ves deux cap ti ves quand près de ta chau

0

mière et près d'un bois épais dont les sombres détours l'ont cachée a ma vue l'une d'elles a fu

0

i qu'est elle de ve nue ré ponds ré ponds tu vas me la li vrer ou ta

*crescendo.*

JEAN.

0

mère à l'instant à tes yeux va périr si tu ne par les pas Ma

*f*

(poussant un cri, et étendant ses mains suppliantes.) OBERTHAL. (souriant.)

J<sup>n</sup> mè - re! ah grâ - ce! Ah le moyen est bon vois choisis

*ff* *p*

Ped. \* Ped. \* Ped. \*

JEAN (d'une voix entrecoupée par les sanglots.) (liez.)

Ah cruels prenez ma vi - e tout mon sang ou le voi - là mais ma

ralentissez, mais très peu.

J<sup>n</sup> mè - retant ché - ri - e ah de grâ - ce épargnez la ah cruels grâ - ce

*res:* *dimin:* *morendo.*

rallentando poco a poco.

BERTHE.

Ah d'ef - froi je tremble en - co - re au tré -

JEAN. (à Oberthal.)

grâ - ce grâ - ce prends pi - tié de mes a - lar - mes ah sus

OBERTHAL.

Te voi - là ré - duit aux lar - mes m'im - plo -

*pp* *pp* *poco sfz*

marquez bien.

Tempo primo.

B. pas viens m'arracher Dieu puissant toi que j'im - plo - re à leurs

J<sup>n</sup> prends l'arrêt cruel laisse un fils un fils en lar - mes t'im - plo -

O. rant comme le ciel prends con - seil de tes a - lar - mes et pré -

*poco sfz*

B. yeux viens me cacher à leurs yeux viens me ca -

J<sup>n</sup> rer comme le ciel t'im - plo - rer hé - las comme le

O. viens l'ar - rêt mor - tel et pré - viens l'ar - rêt mor -

*f* *p* *f* *Ped.* \* *ppc*

pressez un peu.

B. cher *(avec fureur.)*

J<sup>n</sup> ciel Qu'entre nous deux le ciel juge et dé - ci - de qu'il fasse sur toi

O. tel eh bien

*ff* *p* *f* *p* *f* *p*

pressez un peu.

*Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \* *Ped.* \* *B. et C<sup>ie</sup> 5105.*

J<sup>1</sup>

seul tomber le parri - ci - - de. Oberthal remonte le théâtre, ouvre la

porte et fait signe à ses soldats d'amener Fidès. Pendant ce temps Berthe, pâle et tremblante, se trouve le rideau. Jean fait un pas vers elle, mais en ce moment, on a traîné Fidès à la porte du fond. Elle tombe à genoux en étendant les bras vers son fils. Des soldats lèvent la hache sur sa tête. Jean se retourne, l'aperçoit, il pousse un cri, s'élançe vers Berthe; la fait passer devant lui, au moment où Oberthal redescend le théâtre.

(avec fureur en jetant Berthe aux mains des soldats.)

J<sup>n</sup>

Ah va

J<sup>n</sup>

t'en, va t'en, tu le vois il le faut; va t'en. (Les soldats entraînent

**Récitatif.**

a tempo Allegro.

Berthe, Jean tombe hors de lui sur une chaise, ne regardant pas sa mère et se cachant le visage dans ses mains,

N° 10.

**ARIOSO.**

(M. 50= $\text{♩}$ )

**Allegro molto Moderato.**

**Andante espressivo.**

**FIDES.**

**PIANO.**

*(d'une voix timide, et pleurant.)*

*p*  
Ah! mon fils sois bé-ni

*p* *cresc.*  
ta pau-vre mè-re te fut plus chè-re que ta Ber-tha que ta Ber-

*pp* *poco cresc.* *cresc.*

*DIMIN.* *(pleurant)*

-tha que ton a - mour ah mon fils ah mon

ah mon fils tu viens hélas de donner pour ta mè - - re plus

que la vie en donnant ton bon-heur, ton bon - - heur

*p* *(avec exaltation.)* *f*

ah mon fils ah mon fils — que vers le

Ciel — que vers le Ciel — s'é - lè - - - ve ma — pri-

8<sup>a</sup>

*ppp*

Ped. *ppp* 6 6 6 6 6 6 6 6

- é - - - re et sois bé - ni —

8<sup>a</sup>

*loco.*

*DOLCE.*

6 6

dans le Seigneur — mon fils — sois bé - ni — sois bé - ni — sois bé -

*MOLTO CRESC.* 3 3 3

- ni — dans le Sei - gneur sois bé -

8<sup>a</sup>

*p*

*DOLCE.*



(sanglotant.)

CADENZA.

-ni mon fils mon fils sois bé-ni dans le Sei-

(elle embrasse Jean avec transport.)

-gneur sois bé-ni dans le Sei-gneur! Jean! ah! sois bé-

PRESSEZ. RALLENTANDO.

Jean par un geste indique à sa mère qu'il est calme, et l'invite à se retirer dans sa chambre pour se reposer. Fidès, inquiète, hésite, puis obéit, en se retirant lentement.

-ni.

DOUX.

SEMPRE DIMINUENDO.

pp

N° 11.

SCÈNE ET QUATUOR.

Allegro molto agitato. (M. 184=♩)

JEAN.

JONAS.

MATHISEN.

ZACHARIE.

PIANO.

Récit. JEAN. (cessant de se contraindre et éclatant.) **Molto Moderato.** (M. 92=♩)

J<sup>n</sup>.

J.

M.

Z.

PIANO.

*ff* *ff Ped.* \*

*f*

*p* *pp*

Ad nos ad sa-lu-

Ad nos ad sa-lu-

Ad nos ad sa-lu-

**Molto Moderato.**

(à voix basse.)

Récit: (d'une voix étouffée.)

J<sup>n</sup> Ah! c'est Dieu qui m'entends Dieu qui me l'envoie. Venez venez! entrez nous sommes  
 J. tarem un - - - - - dam  
 VI. tarem un - - - - - dam  
 Z. tarem un - - - - - dam

*Jean ouvre la porte du fond, les trois Anabaptistes entrent.*

**Récitatif.**

a tempo.

Récitatif.

J<sup>n</sup> seuls. Dans mes rêves tantôt lisant le rang suprême ne m'avez vous pas  
 J. après la parole.  
 VI. après la parole.  
 Z. après la parole.

*f p p f*

J<sup>n</sup> dit suis-nous tu règneras.  
 J. Et nous t'offrons en cor un di - a - dème sois  
 VI. Et nous t'offrons en cor un di - a - dème sois  
 Z. Et nous t'offrons en cor un di - a - dème sois

*p p p f*

**a tempo moderato. (M. 138 = )** *cres:*

*p*

après la parole. B et C<sup>ie</sup> 5104. (9.)

Récitatif.

a tempo.

J.<sup>n</sup> Pourrais-je alors frapper mes ennemis?

J. roi sois roi. A ta voix ils seront par

M. roi sois roi. A ta voix ils seront par

Z. roi sois roi. A ta voix ils seront par

après la parole.

a tempo.

Récitatif.

J.<sup>n</sup> Et pourrais-je immoler Oberthal?

J. nous a né - an fis.

M. nous a né - an fis. Ce soir

Z. nous a né - an fis. Ce soir mê - me Ce soir

a tempo. (après la parole.)

cres:

<sup>90</sup>  
Récitatif.

J.<sup>1</sup>  
Que faut il faire alors parlez! par lez! et je vous suis.

J.  
Ce soir mê - me.

V.  
mê - me Ce soir mê - me.

Z.  
mê - me Ce soir mê - me.

molto crescendo.

Allegretto moderato. QUATUOR.

(M. 104 = )

*fz* *p* *fz* *p* *crescendo*

ZACHARIE (à demi voix.)

Gémissant sous le joug et sous la tyrannie nos frères Alle-

Z.  
magne attendent le Messie qui doit briser leurs fers . prêts à se soule-ver

*poco sfz p* *p* *fz* *fz*

JEAN.

JONAS.

Que dites-vous?  
(indiquant Zacharie à Jean.)

ZACHARIE.

(saccado.)

Le

seul nom du prophète que Dieu a promis et que j'ai trouvé

JONAS.

ciel dont il est l'interprète le ciel nous a lui-même à des signes certains

ZACHARIE. *cres.*

révéle cet élu marqué par les destins

Jean Dieu t'ap-

JONAS.

*crescendo.*

*ff*

MATHISEN.

Jean Dieu t'appel - le ah viens viens avec nous mon frè -

Jean Dieu t'appel - le t'appel - le.

pel - le t'appel - le t'appel - le.

*ff* Ped. *p* 310: (9)

un peu plus vite. (M. 132 = ♩) 92

J. *p* re *p* *(à demi voix et saccadé.)* qui c'est Dieu qui t'ap-pel - le qui t'appel - le qui t'é - clai - re a tes

M. *p* qui c'est Dieu qui t'ap-pel - le qui t'appel - le qui t'é - clai - re a tes *(à demi voix et saccadé.)*

Z. *p* qui c'est Dieu qui t'ap-pel - le qui t'appel - le qui t'é - clai - re a tes

*p*

*p* *p*

un peu plus vite. (M. 132 = ♩)

J. yeux à tes yeux a brillé sainte lu - mière *cres.(saccadé.)* en tes

M. yeux à tes yeux — a brillé sainte lu - mière *(saccadé.)* en tes mains il re-

Z. yeux à tes yeux — a brillé sainte lu - mière *cres:* en tes mains il remet il re-

*p*

J. JEAN *(avec enthousiasme.)* 3 3 3  
Qui j'i - rai sous ta sain - te ban-

J. mains sa bannière a - vec elle appa - rais dans nos rangs et des grands cette fou - le 3 si

M. met sa bannière a - vec elle appa - rais dans nos rangs et des grands cette fou - le 3 si

Z. met sa bannière a - vec elle appa - rais dans nos rangs et des grands cette fou - le si

*molto crescendo.* *ff* *f*

J<sup>1</sup>  
\_niè - - re à ta voix les réduire en poussière - - re, car ton bras m'a choisi sur la

J<sup>2</sup>  
fiè - - re va par toi se réduire en poussière - - re, car le ciel t'a choisi sur la

M.  
fiè - - re va par toi se réduire en poussière - - re, car le ciel t'a choisi

Z.  
fiè - - re va par toi se réduire en poussière - - re, car le ciel t'a choisi

*ff* *f* *ff* *dimin.*

Ped. *ff* \*

J<sup>1</sup>  
ter - - re pour frapper et punir les ty\_rans ..... où j'i\_rai sous ta sain - te ban

J<sup>2</sup>  
ter - - re pour frapper et punir les ty\_rans ..... car le ciel t'a choisi sur la

M.  
t'a choisi t'a choisi sur la ter - re ..... car le ciel car le ciel

Z.  
t'a choisi t'a choisi sur la ter - re ..... car le ciel car le ciel

*ff* *dimin.* *ff* *dimin.* *p*



1<sup>re</sup> nié - re - à ta voix les rélui - re en poussie - re car ton bras m'a choisi sur la  
 2<sup>e</sup> ter - re car le ciel t'a choisi, sur la ter - re car le ciel t'a choisi sur la  
 3<sup>e</sup> t'a choisi car le ciel car le ciel t'a choisi car le ciel t'a choisi sur la  
 4<sup>e</sup> t'a choisi car le ciel car le ciel t'a choisi car le ciel t'a choisi sur la

*ff* *p* *ff* *sempre ff*  
 Ped. *ff* \* *p* Ped. *ff* \* Ped.

1<sup>re</sup> ter - re pour frap - per - et pu - nir - les ty - rans.  
 2<sup>e</sup> ter - re pour frap - per - et pu - nir - les ty - rans Dieu té - clai - re Dieu t'appel -  
 3<sup>e</sup> ter - re pour frap - per - et pu - nir - les ty - rans.  
 4<sup>e</sup> ter - re pour frap - per - et pu - nir - les ty - rans Dieu té - clai - re Dieu t'ap -

*ff* *ff* *p* *crescendo.*  
 \* Ped. \* *p*

J<sup>n</sup> oui j'i-rai à ta voix les réduire en poussière à ta voix

J. -le à lui oui tu vas les réduire en poussière à ta voix

M. oui! oui tu vas les rédui - re en poussière - re le

Z. pel - - le oui tu vas oui tu vas les rédui - re en poussière - re le

crescendo.

Ped.

J<sup>n</sup> carton bras m'a choisi pour punir les tyrans pour frap - per pour

J. car le ciel t'a choisi pour punir les tyrans pour frap - per pour

M. ciel t'a choisi pour frap - per pour punir les tyrans pour fra - per pour

Z. ciel t'a choisi pour frap - per pour punir les tyrans pour fra - per pour

crescendo.

crescendo.

crescendo.

sempre crescendo.

I.<sup>r</sup>  
 II.  
 III.  
 IV.

— pu - nir les ty - rans pour frapp - per pour pu - nir pu -  
 — pu - nir les ty - rans pour frap - per pour pu - nir pu -  
 — pu - nir les ty - rans pour frap - pe: pour pu - nir pu -

*ff*  
*ff*  
*ff*  
*ff*

*ff*  
*ff* Ped.

V.  
 VI.  
 VII.

\_ nir — les ty - rans pour frapper pour punir pour frapper pour pa -  
 \_ nir — les ty - rans pour frapper pour punir pour frapper pour pu -  
 \_ nir — les ty - rans pour frapper pour punir pour frapper pour pu -

*f*

\* Ped. \*

J<sup>n</sup>  
\_ nir les ty\_rans.

J<sup>s</sup>  
\_ nir les ty\_rans.

M.  
\_ nir les ty\_rans.

Z.  
\_ nir les ty\_rans.

*ff* *ff* *ff*

*ff* *Ped* *ff* \* *Ped* *ff* \* *Ped*

MATHISEN.

Récitatif.

Ne sais-tu pas qu'en France une chaste héro-

Recit.

*p*

M.  
\_ i ne qu'inspiraient comme toi de saintes vi\_sions... Jeanne d'Arc a sauvé son pays. Oui par

JEAN.

*fp*

B. et C. 5104. (9)

ZACHARIE.

Allegretto moderato. M. 104 =  $\frac{3}{4}$ )

J<sup>n</sup> *tons. Mais envoyé du ciel songe bien désormais que tout li en ter*

Z. *res\_te est bri\_sé pour j'amaïs que tu ne verras plus ton pays ni ta*

*crescendo.*

JEAN.

ZACHARIE.

Andante. (M. 50 =  $\frac{3}{4}$ )

(Mouvement de l'Arioso de Fides)

JEAN.

J. *mère Par\_tir sans voir ma mère? Il le faut Dieu le veut (s'approchant de la porte de la chambre de Fides) Si*

*f p ppp*

*Ped.*

I<sup>n</sup> *leu - ce e lle dort pendant son sommeil murmure une pri\_ è-re*

*pp*

*(il avance la tête et écoute)*

J. *c'est pour moi qu'elle prie Dieu veillez sur mon enfant*

*pp* *silence.* *(écoutant, et répétant à mesure les paroles de sa mère.)*

*(avec expression.)*

*ppp* *silence.*

*Ped. ppp*

B. et C<sup>ie</sup> 5104. (9)

*(avec désespoir.)*  
crescendo. dim.

et son en - fant la fuit et la dé - lais -

cresc. smorz. dimin.

Ped.

*(avec feu.)*

- se non non non partez sans moi je reste je res - te à sa vieilles - se ma

**Allegro.**

*ff* **Récitatif.** *poco sf >*

*ff*

*(Il s'assied à la table, cachant la figure dans ses mains.)* **ZACHARIE s'approche mystérieusement de Jean.**  
*pp (d'une voix étouffée.)*

mère est le seul bien qui me reste à présent. Et la ven - geance?

**Molto Moderato, quasi Andantino. (M. 84=♩)**

*f* **Allegro.** *pp*

*f* *pp*

*(MATHISEN s'approchant de l'autre côté de Jean.)* *(JONAS s'approchant aussi.)*

*pp* *pp*

Et l'espé - rance De voir tomber nos op - presseurs -

*pp* *pp*

JONAS. (d'une voix étouffée et très détachée.) 400

J. Et la couron - ne que le Ciel don - ne à ses é - lus à ses vengeurs

M. Et la couron - ne que le Ciel don - ne à ses é - lus à ses vengeurs

Z. Et la couron - ne que le Ciel don - ne à ses é - lus à ses vengeurs

*p* Pressez, mais très peu. (M. 88=)

J. ô sainte exta - se qui nous embra - se viens le guider dans les combats

M. ô sainte exta - se qui nous embra - se viens le guider dans les combats

Z. ô sainte exta - se qui nous embra - se viens le guider viens et suis nos pas

*sf* *cresc.* *crescendo.*

J. viens Dieu t'appel - le viens Dieu t'appel - le soldat fidè - le soldat fidè - le

M. viens Dieu t'appel - le viens Dieu t'appel - le soldat fidè - le soldat fidè - le

Z. écoute Dieu oui c'est savoir viens suis nos pas dans les combats

*p* Ped. Ped. Ped. Ped.

104

J. *pp*  
coups à sa voix et suis nos pas coups à sa voix et suis nos pas

M. *pp*  
coups à sa voix et suis nos pas coups à sa voix et suis nos pas

Z. *pp*  
coups à sa voix et suis nos pas coups à sa voix et suis nos pas

*f*  
*f*

J. *ff* *pp*  
viens ————— ò sainte ex-ta — se qui nous em-bra — se

M. *ff* *pp*  
viens ————— ò sainte ex-ta — se qui nous em-bra — se

Z. *ff* *pp*  
viens ————— ò sainte ex-ta — se qui nous em-bra — se

*pp* *pp* *p*

*8<sup>a</sup>* *loco.* *pp* *p* *cresc.*

*Ped.* *\**

J. *p*  
d'un vain a — mour brise les nœuds oui Dieu t'appel — le soldat fidèle — le

M. *p*  
d'un vain a — mour brise les nœuds oui Dieu t'appel — le soldat fidèle — le

Z. *p*  
d'un vain a — mour brise les nœuds oui Dieu t'appel — le soldat fidèle — le

*p* *p* *cresc.*



JEAN.

cresc.

Un seul instant — un seul instant — un seul ins-

J: -cours à sa voix et suis nos pas non viens

M. -cours à sa voix et suis nos pas non viens

Z. et suis nos pas viens non viens

*fp* *p* *p*

Ped. \* *fp* *fp* *fp*

Un peu moins vite. (avec émotion.)

(très doux.)

-tant ah! — a-dieu ma mè-re et ma chau-miè-re je

J: viens

M. viens

Z. viens

Un peu moins vite.

*sf* *ppp* tremolo.

J<sup>n</sup> ne dois plus vous voir hélas je ne dois plus vous voir ô mon vil - la - ge -  
 ZACHARIE. (*à part entr'eux.*)  
 pp Voyez, voy - ez

J<sup>n</sup> ô douce i - ma - ge - oui dans mon cœur tu resteras ah! oui tu res - te -  
 MATHISEN. pp p  
 Ciel! Ciel!  
 Z. il hé - si - te Ciel! Ciel!

J<sup>n</sup> - ras ma pauvre mè - re ma pauvre mè - re  
 (*à demi voix.*)  
 M. Écoute Dieu oui c'est sa voix viens suis nos  
 (*à demi voix.*)  
 Z. Écoute Dieu oui c'est sa voix viens suis nos  
 p cresc. più cresc.  
 Ped. sempre pp crescendo poco a poco.  
 B. et C. 5104. (9)

*tempo primo.* 104

I.  
adieu a - dieu a - dieu

JONAS.  
O sainte exta - se qui nous embra - se viens le gui - -

M.  
pas O sainte exta - se qui nous embra - se viens le gui - -

Z.  
pas O sainte exta - se qui nous embra - se viens le gui - -

(sanglottant.)  
J.  
- der dans les combats oui Dieu t'appel - le soldat fidè - le cours à sa voix et suis nos

M.  
- der dans les combats oui Dieu t'appel - le soldat fidè - le cours à sa voix et suis nos

Z.  
- der dans les combats oui Dieu t'appel - le soldat fidè - le cours à sa voix

Ped. \*

The musical score is arranged in two systems. The first system includes staves for Soprano (J<sup>n</sup>), Alto (J<sup>s</sup>), Tenor (M.), and Bass (Z.), along with a grand staff for piano. The lyrics are: J<sup>n</sup>: - dieu a - dieu a -; J<sup>s</sup>: pas voi - ci l'heu - re voi - ci l'heu - re; M.: viens voi - ci l'heu - re voi - ci l'heu - re; Z.: viens voi - ci l'heu - re voi - ci l'heu - re. The piano accompaniment features dynamic markings of *p*, *ff*, and *f*. The second system includes staves for Soprano (J<sup>n</sup>), Alto (J<sup>s</sup>), Tenor (M.), and Bass (Z.), along with a grand staff for piano. The lyrics are: J<sup>n</sup>: - dieu a - dieu; J<sup>s</sup>: voi - ci l'heu - re; M.: voi - ci l'heu - re par -; Z.: voi - ci l'heu - re par -. The piano accompaniment features dynamic markings of *p*, *ff*, *fp*, and *pp*. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

*doux.*  
 J<sup>1</sup> un seul instant de grâ - ce prêt à par - tir que je l'em -

J<sup>2</sup> la ven - gean - ce et l'es - pé -

M. - tons la ven - gean - ce et l'es - pé -

Z. - tons et la ven - gean - ce et l'es - pé -

*très doux.*  
*fp* > Ped.

J<sup>1</sup> - bras - se un seul instant de grâ - ce un seul ins - tant un seul ins -

J<sup>2</sup> - ran - ce de voir tom - ber tom - ber nos

M. - ran - ce de voir tom - ber tom - ber nos

Z. - ran - - ce de voir tom - ber tom - ber nos

\* Ped.

Variante.

J<sup>n</sup> - bras - se que je l'em -

J<sup>s</sup> - ta - se qui nous em -

M. - ta - se qui nous em -

Z. - ta - se qui nous em -

Ralentissez (mais très peu)

J<sup>n</sup> - tant un seul ins - tant que je l'em - bras - se que je l'em -

J<sup>s</sup> op - pres - seurs ô sainte ex - ta - se qui nous em -

M. op - pres - seurs ô sainte ex - ta - se qui nous em -

Z. op - pres - seurs ô sainte ex - ta - se qui nous em -

**Ralentissez (mais très peu)**

J<sup>n</sup> - bras - se que je l'em - bras

J<sup>s</sup> - brâ - se viens le gui - der dans

M. - brâ - se viens le gui - der dans

Z. - brâ - se viens le gui - der dans

J<sup>n</sup> - bras - se que je l'em - bras (très doux.)

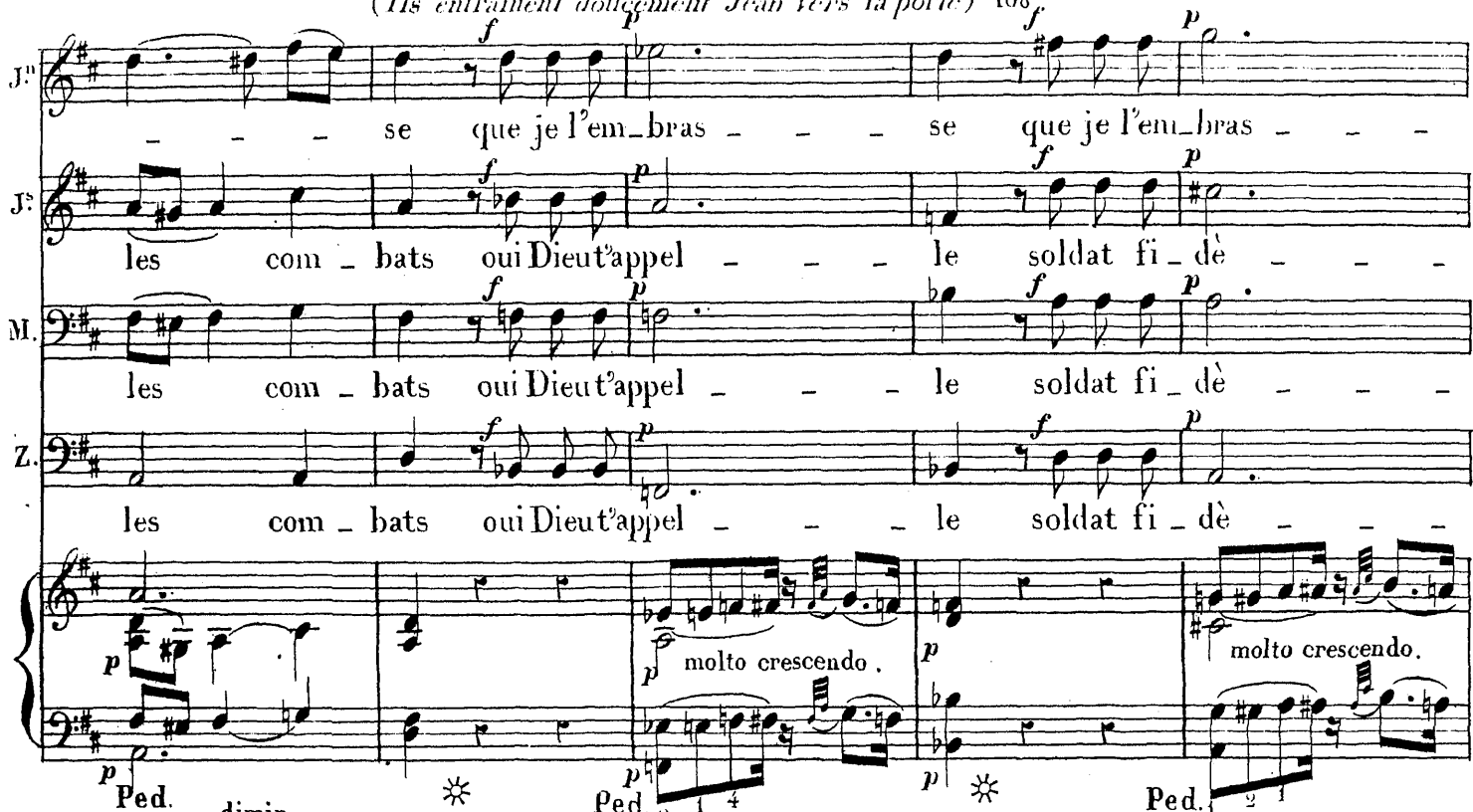
J<sup>s</sup> - brâ - se viens le gui - der dans (très doux.)

M. - brâ - se viens le gui - der dans (très doux.)

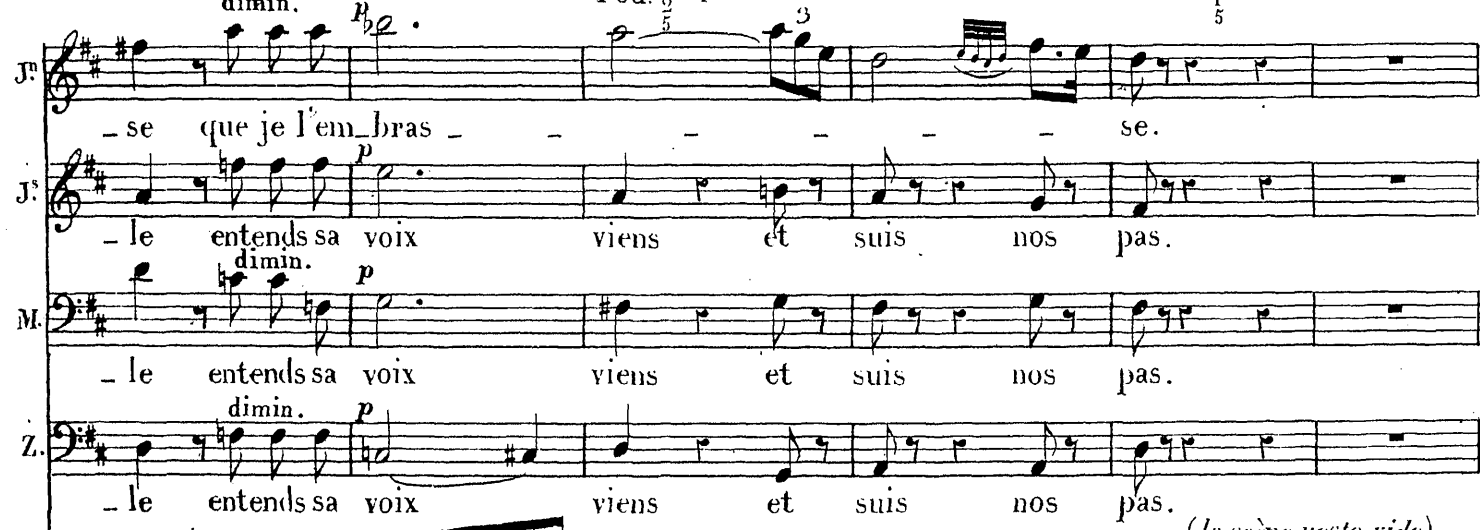
Z. - brâ - se viens le gui - der dans (très doux.)

(Ils entraînent doucement Jean vers la porte) 108.

J.<sup>1</sup> se que je l'em-bras - - - se que je l'em-bras - - -  
J.<sup>2</sup> les com-bats oui Dieu t'appel - - - le soldat fi-dè - - -  
M. les com-bats oui Dieu t'appel - - - le soldat fi-dè - - -  
Z. les com-bats oui Dieu t'appel - - - le soldat fi-dè - - -



J.<sup>1</sup> - se que je l'em-bras - - - se.  
J.<sup>2</sup> - le entends sa voix viens et suis nos pas.  
M. - le entends sa voix viens et suis nos pas.  
Z. - le entends sa voix viens et suis nos pas.




(la scène reste vide)  
piano part includes dynamics like 'molto crescendo', 'dimin.', and 'pp'. (Timballes)  
Ped. \* Ped. \*



(JEAN pâle, hors d'haleine, rentre en courant jusqu'à la porte de la chambre de sa mère; puis il s'arrête tout d'un coup) (d'une voix étouffée)

Récit. Nonnonnonnon  
piano part includes dynamics like 'ten.', 'cresc.', and 'fp'.  
Ped. \* Ped. \* B. et C.<sup>e</sup> 5104. (9) 3 3 Ped.



Allegretto moderato.

J<sup>o</sup> si je l'embrassais je ne partirais pas al - lons par -

J: partons par -

M: partons par -

Z: partons par -

J<sup>o</sup> - tons par - - tons.

J: - tons par - - tons. Tous les quatre sortent.

M: - tons par - - tons. La toile tombe.

Z: - tons par - - tons.

Ped. Ped. \*

Fin du 2<sup>me</sup> Acte.